

FELLE, Antonio E. y ROCCO, Anita (eds.) (2016): *Off the Beaten Track. Epigraphy of the Borders. Proceedings of the VI EAGLE International Event (Bari, 2015)*. Archaeopress Archaeology. Oxford, 154 pp. ISBN: 978-1-78491322-9.

Este volumen contiene las actas de la sexta reunión de *EAGLE*, celebrada en Bari en septiembre de 2015 con la colaboración del *Dpt. of Classics and Late Antiquity Studies* de la Universidad Aldo Moro. El evento se integra en los abundantes encuentros científicos organizados a partir de la red internacional *Europeana network of Ancient Greek and Latin Epigraphy*.

Todos los proyectos de los que se da cuenta en este volumen comparten la utilización de *EpiDoc*, un sistema que proporciona herramientas y directrices que contribuyen a la codificación de documentos antiguos permitiendo ir más allá de la copia literal del contenido de publicaciones impresas previas.

La obra contiene siete contribuciones que corresponden a diferentes proyectos dedicados al estudio y codificación de un amplio rango de inscripciones, cuyas características podrían ser calificadas de ‘inusuales’. Esta es la razón del título *Off the beaten track*, que expresa el tema expuesto en la reunión: la puesta en común de los diferentes desafíos y soluciones propuestas en la digitalización de aquellos epígrafes tradicionalmente olvidados o relegados a un segundo plano en la investigación.

Las comunicaciones publicadas de esta reunión se caracterizan por la presentación de aquellos retos a los que se deben enfrentar los epigrafistas a la hora de codificar las inscripciones que no se encuadran en las características típicas de la ‘epigrafía griega y latina en época clásica’. Para este grupo de investigadores es evidente la necesidad de ampliar la horquilla cronológica desde el s. VII a. C. al XV d. C. Su ámbito geográfico no tiene por qué adscribirse a las zonas mediterráneas. Tampoco tiene por qué considerarse decisiva la utilización de diferentes soportes, desde los muros para escribir *graffiti* hasta objetos de uso cotidiano e incluso personal, como mantas o tejidos. Además se presentan diversas propuestas de revisión de textos que usan alfabetos y lenguas

diferentes al latín o el griego clásicos e incluso de aquellos cuya disposición no responde a los patrones más típicamente reconocidos.

Las actas se abren con sendas introducciones escritas por S. Orlandi (pp. 1-3), como coordinador científico de *EAGLE* y A. E. Felle (pp. 5-13), representante de la *Epigraphic Database Bari*. Ambos autores explican el motivo por el que celebrar reuniones de este tipo, que no es otro que obtener posibles soluciones susceptibles de utilizarse frente a ‘problemas tradicionales’ a partir de nuevos campos de estudio. Felle señala desde el principio que el calificativo más apropiado para todo lo que allí se presenta es *unusual* y que el material sobre el que se centra el interés se ha venido considerando como manufacturas de analfabetos y no profesionales.

A continuación, G. Sarullo aborda “The Encoding Challenge of the *ILA Project*” (pp. 15-27) exponiendo el desafío que presenta la codificación de las inscripciones latinas documentadas en el *Latium Vetus* y fechadas en los ss. VII-V a. C. Desde el proyecto se propone la creación de nuevos valores en *EpiDoc* que permitan digitalizar fielmente los epígrafes cuyos textos no se disponen sólo horizontalmente.

El siguiente capítulo, firmado por R. R. Benefiel y H. M. Spyniewski, revisa “Images and Text on the Walls of Herculaneum: Designing the *Ancient Graffiti Project*” (pp. 29-48) tratando algunas de las principales cuestiones que deben tenerse en cuenta a la hora de trabajar con *graffiti*. Así, por ejemplo, entre sus planteamientos figuran: ¿cómo debe definirse una entrada digital?, ¿qué delimitación o criterio debe seguirse a la hora de incorporar *graffiti* que no contienen textos?, ¿qué dimensiones deben atribuirse a cada una? o ¿en qué grado se puede/debe valorar si un texto o figura está ligado al contenido de los *graffiti* próximos? Además de abordar todos estos aspectos, se presenta el motor de búsqueda incorporado a *EDA (Epigraphic Database Roma)* y se subraya la abundante problemática que ofrece el análisis de este tipo de epigrafía a través de los datos recogidos en el *Corpus Inscriptionum Latinarum*.

A continuación A. Avanzini, A. de Santis, D. Marotta e I. Rossi exponen la labor realizada en el

proyecto *Digital Archive for the study of pre-Islamic Arabian Inscriptions (DASI)*. En “Is still Arabia at the margins of digital Epigraphy? Challenges in the digitization of the pre-Islamic inscriptions in the project DASI” (pp. 49-62) se analizan algunas de las cuestiones a las que tienen que hacer frente, como la codificación de textos en antiguas lenguas semíticas del Sur de Arabia en la Antigüedad, con caracteres que difieren de los griegos o latinos, el alineamiento de los textos o su edición digital con el análisis morfosintáctico de muchos de los términos utilizados.

En “From *Officina Lapidaria* to DIY. Encoding inscriptions from the Christian Roman Catacombs” (pp. 63-84) A. Rocco muestra las dificultades a la hora de trabajar con las inscripciones latinas encargadas por los cristianos entre los ss. III y VIII d. C. en Roma. Por ello propone el uso de un vocabulario homologado para la definición del epígrafe como tal, así como la homogeneización del sistema de estudio creando listas de términos cerradas. Además se destaca la necesidad de digitalizar las inscripciones escritas en varias lenguas, documentar la aparición de términos con ‘formas aberrantes’ (resultado del proceso de evolución del latín y el griego) y expresar fielmente la vinculación entre las figuras y el texto.

La siguiente aportación se titula “Challenges of Byzantine Epigraphy in the 21st Century. A Short Note” (pp. 85-90) y en ella A. Rhoby expone de forma breve cuál es la actual situación de la epigrafía bizantina, los desafíos que esta ofrece y la naturaleza de su propio proyecto. Además reflexiona sobre la sostenibilidad de los recursos digitales y propone la publicación impresa y digital de un *corpus*.

En el capítulo titulado “EDV. Italian Medieval Epigraphy in the Vernacular (9<sup>th</sup>-15<sup>th</sup>). A new Database” (pp. 91-129) L. Cacchioli, N. Cannata y A. Tiburzi exponen los objetivos de su proyecto; el principal es aportar una base de datos flexible

que permita catalogar las inscripciones en *volgare* producidas en Italia entre los ss. IX-XV d. C. Con numerosos ejemplos, se centran en el análisis de los términos de cara a esclarecer la evolución del lenguaje; también insisten en la conveniencia de clasificar los epígrafes según su función original y, de nuevo, en cómo establecer en *EpiDoc* la relación entre texto-figuras.

Por último, H. Cornwell y J. Masségia presentan el *AshLI Project* en el capítulo “Signals, Symbols and Spaces in the Ashmolean Latin Collection” (pp. 131-140). Su trabajo se dedica a la catalogación *online* de las inscripciones contenidas en el *Ashmolean Museum* y explica brevemente algunos de los problemas detectados como, por ejemplo, la posible definición de las diversas ejecuciones técnicas del epígrafe.

P. Liuzzo ofrece las conclusiones en “Epigraphy out there” (pp. 141-156) señalando que, aunque no se han logrado demasiadas respuestas, sí se han planteado cuestiones a valorar a la hora de proponer una metodología de trabajo para estos materiales, que los recursos digitales ofrecen notables posibilidades de compilación, comparación, etc., pero hay que sentar bases comunes, o al menos homogéneas, para cruzar datos, etc.

En definitiva, este volumen, de indudable interés, da cuenta de los múltiples retos a los que se enfrentan los epigrafistas y de las opciones que ofrece la renovación metodológica de la disciplina, como revelan los proyectos europeos, y a la cabeza de ellos

*EAGLE*.

Santiago Sánchez de la Parra Pérez  
Dpto. Prehistoria, Historia Antigua  
y Arqueología  
Universidad de Salamanca  
Correo-e: yago987@usal.es